

# 12 - Sometime, Call Me By My Name

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:20]** ---

Good morning, Ichiko.

**[00:24]** ---

Huh? Who are you?

**[00:26]** ---

Oh, come on! It's me, it's me!

**[00:31]** ---

The poverty god, Momiji.

**[00:43]** ---

*Dakara 1way, 2way, 3way, 4way*

**[00:46]** ---

*Go way! Go way! Saa You! Make My Day!*

**[00:49]** ---

*Sonna muzukashii koto ka?*

**[00:54]** ---

*1way, 2way, 3way, 4way No way! No way!*

**[00:58]** ---

*Mou good-bye! bad day!*

**[01:00]** ---

*Omou mama ni kowashite yuke*

**[01:06]** ---

*Dareka no reeru no ue kara*

**[01:11]** ---

*nozoita shiawase tte nan daro?*

**[01:15]** ---

*Kore de ii no?*

**[01:17]** ---

*Ai toka koi toka yume toka kikiakita shi*

**[01:23]** ---

*Taikutsu ne doko e yukou?*

**[01:28]** ---

*Are you ready?*

**[01:30]** ---

*Dakara 1way, 2way, 3way, 4way*

**[01:33]** ---

*Go way! Go way! Saa You! Make My Day!*

**[01:36]** ---

*Sonna muzukashii koto ka?*

**[01:41]** ---

*1way, 2way, 3way, 4way No way! No way!*

**[01:45]** ---

*Mou good-bye! Bad day!*

**[01:47]** ---

*Omou mama ni*

**[01:52]** ---

*Nanimo kamo ga ureshikutte*

**[01:54]** ---

*mukaikaze wa doko kara fuku no?*

**[01:57]** ---

*Ganjigarame uzumaku sadame wo*

**[02:02]** ---

*kowashite yuke*

**[02:09]** ---

"Round 12!"

"Sometime, Call Me By My Name"

**[02:14]** ---

Say, did you see that?

**[02:16]** ---

That's... Binboda, right?

**[02:18]** ---

It's not that there's something  
completely different about her,

**[02:20]** ---

it's like she's a different  
person, isn't she?

**[02:24]** ---

Here goes!

**[02:31]** ---

I don't buy it.

**[02:32]** ---

--What do I do? What do  
I do? What should I do?

**[02:33]** ---

--What is up with her?

**[02:36]** ---

Is this because I forcibly  
washed her in the last episode?

**[02:39]** ---

--I know. I'll go on a training  
journey. I live only for karate.

**[02:40]** ---

--Hmph, I'll bet she's pretending

that she's cleaned up her act.

**[02:43]** ---

--I just have to devote myself,  
body and soul, to karate.

**[02:46]** ---

Kumagai, too?!

**[02:48]** ---

Wow! How cute!

**[02:50]** ---

--Kumagai is making all kinds of friends.

**[02:50]** ---

--It's moving!

**[02:52]** ---

How can that be?

**[02:54]** ---

And how come he's out in  
the open like this at school?!

**[02:59]** ---

"English"

**[02:59]** ---

"I must apologize to you for  
saying such a terrible things."

**[03:05]** ---

Miss Binboda is awesome.

**[03:06]** ---

Her pronunciation is very clear.

**[03:08]** ---

"I could do that well..."

**[03:10]** ---

"Math"

**[03:12]** ---

"Music"

**[03:14]** ---

"Home Economics"

"Silly me!" "We're making aprons, right?"

**[03:22]** ---

"Modern Japanese"

**[03:23]** ---

--I carried a lunch every day,  
while being made fun of

**[03:26]** ---

--Who knew that Miss Binboda was that cute?

**[03:26]** ---

--by even little brats such as yourselves.

**[03:29]** ---

--As of today, I rule this school.

**[03:29]** ---

--I think I'm going to start treating her differently.

**[03:32]** ---

--You can call me Sekiya!

**[03:32]** ---

--What? But what about Miss Sakura?

**[03:34]** ---

--Say I'm Sekiya! Yeah! Sekiya...!

**[03:35]** ---

--You two-timer!

**[03:36]** ---

--Nobody ever said I was going to switch!

**[03:37]** ---

--Ah, geez, would you quiet down, boys!

**[03:40]** ---

Really, you've got no delicacy.

**[03:41]** ---

The rest of you all keep quiet!

**[03:43]** ---

--Hey, folks...

**[03:43]** ---

--Don't you think it's rude to the other girls?

**[03:45]** ---

--Stop making noise during class!

**[03:45]** ---

--You guys are always squawking about your idols!

**[03:48]** ---

Well, yeah, sure! That's because you guys don't spark any interest.

**[03:52]** ---

Ranmaru looks far more butch-looking, and cool!

**[03:55]** ---

Who, me?

**[03:57]** ---

Enough already, you guys!

**[04:01]** ---

Stop fighting!

**[04:04]** ---

You guys! This is class time!

**[04:07]** ---

We're all high-schoolers already,

**[04:09]** ---

and we have to grow up to be adults who have meaningful lives.

**[04:12]** ---

W-We...

**[04:14]** ---

...got Miss Binboda mad at us.

**[04:16]** ---

You're a fine one to talk!

**[04:18]** ---

Okay, Teacher, please continue the lesson.

**[04:24]** ---

Up until now, no one has  
ever considered my feelings

**[04:27]** ---

throughout this whole season!

**[04:31]** ---

I'm overwhelmed!

**[04:33]** ---

The teacher has abandoned his class?

**[04:35]** ---

This isn't any class after all.

**[04:37]** ---

--Geez, that's because everyone is so rowdy.

**[04:39]** ---

--No, it's you!

**[04:41]** ---

Also, I'm taking this opportunity  
to have a word with the boys.

**[04:45]** ---

Huh? Us?

**[04:46]** ---

It's nice that you're so friendly to Ichiko,

**[04:49]** ---

but we can't have you  
being friendly to *only* her.

**[04:52]** ---

As men, you should be kind  
to not just the people you like,

**[04:55]** ---

but you have to have the capacity

**[04:57]** ---

--to be kind to others, as well.

**[04:57]** ---

--Whoa, she's brilliant!

**[04:59]** ---

You *are* the poverty god, right?

**[05:01]** ---

With your aptitudes as they are now,

**[05:02]** ---

"Shock"

**[05:03]** ---

you'll never be tops with  
the one that you like.

**[05:06]** ---

--Way to go, Miss Binboda!

**[05:06]** ---

--Tell them off more!

**[05:08]** ---

And you have no room to talk, either, do you?

**[05:11]** ---

Huh?

**[05:11]** ---

Always treating Ranmaru like she's a boy!

**[05:14]** ---

There's no way a girl is  
flattered by being called "butch."

**[05:17]** ---

Huh?

**[05:18]** ---

Well...

**[05:19]** ---

It doesn't bother me.

**[05:21]** ---

Take a look at this!

**[05:24]** ---

See? This is the kind of girl she is!

**[05:27]** ---

Huh? When did that happen?

**[05:31]** ---

"Changing Ring"

**[05:31]** ---

The poverty god item

"Changing Ring" is an instrument

**[05:34]** ---

that can facilitate cosplay in an instant.

**[05:36]** ---

However, it's limited to clothing  
that has been worn at least once.

**[05:39]** ---

--No way! Ranmaru?!

**[05:40]** ---

--How cute!

**[05:41]** ---

--No, these are, you know...

**[05:44]** ---

See? Tsuwabuki, you think

she looks cute, too, right?

**[05:51]** ---

Yeah, sure, why not?

**[05:54]** ---

I think that's cute.

**[05:56]** ---

"Boom!!"

**[06:01]** ---

I'm way past "floored" level!

**[06:04]** ---

Ranmaru!

**[06:05]** ---

What is life...?

**[06:07]** ---

What is happiness...?

**[06:11]** ---

Maybe I've gone and overdone it there.

**[06:15]** ---

Poverty god...!

**[06:17]** ---

Damn her!

**[06:20]** ---

What exactly is it she's after?

**[06:24]** ---

He said I was cute!

**[06:25]** ---

Snap out of it, Ranmaru!

**[06:27]** ---

I don't care if I die now!

**[06:30]** ---

Knowing the poverty god,  
there's no doubt some ulterior motive.

**[06:33]** ---

Is it some plan to draw the whole class  
in as her friend by being a goody-goody?

**[06:37]** ---

Or something else?

**[06:38]** ---

I'm home!

**[06:40]** ---

Ah, Ranmaru, you're here, too!

**[06:43]** ---

Listen, listen! This meat  
was half-off at a sales event.

**[06:48]** ---

All right, since Ranmaru is here, too,

**[06:49]** ---

I think I'll whip up  
something especially good!

**[06:51]** ---

--How dare you?!

**[06:51]** ---

--Ow-ow-ow-ow-ow-ow...!

**[06:53]** ---

--You've got some nerve,  
coming into my home like this!

**[06:55]** ---

--And isn't that my uniform, too?!

**[06:58]** ---

I don't know what you've got scheming,

**[07:00]** ---

but would you drop the  
ridiculous act, already?!

**[07:03]** ---

Act?

**[07:04]** ---

Yeah!

**[07:05]** ---

Ah... I'm sorry! This whole,  
time, I forgot to mention it, huh?

**[07:09]** ---

Huh?

**[07:10]** ---

When we poverty gods and  
our familiars, like Kumagai,

**[07:13]** ---

"Squeak"

**[07:14]** ---

are washed while in the human realm,

**[07:17]** ---

we lose all of our poverty god power.

**[07:21]** ---

And when that happens,  
our personalities change, you see?

**[07:24]** ---

"Tee-hee"

**[07:24]** ---

What did she say?!

**[07:26]** ---

And this is the result.

**[07:28]** ---

Let's try to get along from now on.

**[07:32]** ---

How adorable!

**[07:35]** ---

Her personality changes if she  
loses her poverty god powers?

**[07:38]** ---

For real? This isn't one of her plans?

**[07:43]** ---

That's it! I've seen through your strategy!

**[07:46]** ---

"(note) Ichiko"

**[07:47]** ---

I'll bet she's trying to convince  
me that her personality is better,

**[07:50]** ---

to get me to drop my guard.  
She'll wait to catch me by surprise,

**[07:54]** ---

not worried about her attacking me,

**[07:55]** ---

and then take my happiness energy away, huh?

**[07:57]** ---

Ichiko...

**[07:59]** ---

"(note) Ichiko" "(note) Momiji"

**[07:59]** ---

...do you think I'm going to take  
your happiness energy away?

**[08:02]** ---

Is that the kind of person I look like?

**[08:03]** ---

"(note) Momiji"

**[08:05]** ---

Yes, I do. Yes, you do.

**[08:05]** ---

"(note) Ichiko"

**[08:07]** ---

"(note) Ichiko" "(note) Momiji"

**[08:07]** ---

"Smack"

**[08:08]** ---

"(note) Misa" "(note) Momiji"

**[08:08]** ---

You're planning to show your true colors  
right before I breathe in, right?

**[08:10]** ---

"(note) Ichiko"

**[08:13]** ---

Saying it's all an act?

**[08:13]** ---

"(note) Ichiko"

**[08:15]** ---

I can just see the look of  
victorious pride on your face.

**[08:18]** ---

"(note) Suwano"

**[08:19]** ---

Suwano...?

**[08:19]** ---

"(note) Bobby" "(note) Ichiko"

**[08:24]** ---

Ichiko!

**[08:24]** ---

"(note) Ichiko" "(note) Momiji"

"(note) Momo'o"

**[08:25]** ---

"(note) Kumagai"

**[08:27]** ---

"(note) Momo'o" "(note)  
Ranmaru" "(note) Bobby"

**[08:29]** ---

"(note) Tsuwabuki"

**[08:31]** ---

"(note) Ichiko" "(note) Momiji"

**[08:31]** ---

Poverty god...

**[08:33]** ---

"(note) Momiji"

**[08:35]** ---

I knew... I wasn't... wrong...

**[08:35]** ---

"(note) Ichiko"

**[08:40]** ---

Ichiko! Hey! Ichiko!

**[08:43]** ---

I saw through it!  
I knew it had to be the case!

**[08:47]** ---

And now that I know...

**[08:49]** ---

...though I may be a bit  
reluctant to, I'm calling them in!

**[08:54]** ---

Oh, my, you're here, too? Terrific!

**[08:58]** ---

I accidentally made too much anyway!

**[09:00]** ---

Let's all eat together!

**[09:01]** ---

That's not Big Sister.

That's not Big Sister Momiji!

**[09:05]** ---

Momo, you didn't know?

**[09:07]** ---

You look cuter this way, you know?

**[09:10]** ---

So, what are we supposed to do?

**[09:13]** ---

Mm-hmm, she says she  
lost her poverty god powers,

**[09:16]** ---

and that her personality has changed, too,

**[09:19]** ---

but I think it's just an act to  
steal my happiness energy from me.

**[09:22]** ---

Which is why,

**[09:23]** ---

I want you to use your perversion power  
to pull the poverty god's mask off of her!

**[09:29]** ---

Hoho...

**[09:30]** ---

That does sound like fun.

**[09:32]** ---

I'll do anything to return  
Big Sister Momiji back to normal!

**[09:36]** ---

All right!

**[09:37]** ---

Well then, allow me to try  
some shock therapy first!

**[09:41]** ---

Shock therapy? Ah...!

**[09:44]** ---

Push-up!

**[09:46]** ---

Why, you dirty monk!

**[09:47]** ---

You're not trying to sink your poison fangs

**[09:49]** ---

into just Big Sister Ichiko,  
but Big Sister Momiji, too!

**[09:52]** ---

I'll allow it! Off you go, pervert warrior!

**[09:55]** ---

Gue-ess who-o?!

**[09:59]** ---

Let's see, that voice is... Bobby's!

**[10:04]** ---

I'm right!

**[10:07]** ---

I-I gave myself away, did I?

**[10:10]** ---

Hey, what are you doing? Are you spooked?!

**[10:12]** ---

Where is it I'm supposed to grope on there?

**[10:12]** ---

"Nothing" "Skinny" "Skinny"

**[10:13]** ---

"Small" "Skinny"

**[10:15]** ---

Besides, her aura is incredibly pure.

**[10:19]** ---

I can't lay a hand on a lady like her!

**[10:20]** ---

His contrition is getting the better of him!

**[10:22]** ---

Oh? Then what about me?

If you can grope me without thinking twice,

**[10:26]** ---

and *I'm* not pure, then what am I?!

**[10:28]** ---

All right!

**[10:29]** ---

Okay, I'll go next.

**[10:31]** ---

The object is to get Momiji  
back to her old self, right?

**[10:34]** ---

Ranmaru! Do you have some way to do that?

**[10:36]** ---

Believe in her!

**[10:37]** ---

If you keep praying, down deep in your heart,  
that you want Momiji to return to normal,

**[10:41]** ---

someday, I'm sure it will come true!

**[10:43]** ---

--Whether it takes ten

years, or twenty years...

**[10:43]** ---

--I was an idiot for expecting  
even a little bit out of you.

**[10:46]** ---

"Loser's Circle"

**[10:47]** ---

Hey, ironing board, come over here.

**[10:49]** ---

Well, sure enough!

As Big Sister's number-one servant, I--

**[10:52]** ---

Momo'o!

**[10:55]** ---

You've been put through  
such a hideous ordeal again!

**[10:58]** ---

You poor thing. You're all bruised.

**[11:01]** ---

When you've had enough,  
you have to say you've had enough.

**[11:04]** ---

Whoa, um... Big Sister...?

**[11:08]** ---

Go away, go away, owie!  
Go away, go away, owie!

**[11:13]** ---

Your warmth is scaring me!

**[11:16]** ---

The masochist is unable  
to bear the warmth of others.

**[11:19]** ---

Don't go breaking the windows!

**[11:24]** ---

There's plenty more to eat, everybody.

**[11:27]** ---

Yummy!

**[11:29]** ---

Where are your manners, you two?

**[11:31]** ---

Thank you for this food!

**[11:33]** ---

Aren't you two eating?

**[11:34]** ---

No thanks, you traitor.

**[11:37]** ---

But she went to all the trouble to make this.

**[11:39]** ---

Can't we turn her back after we eat?

**[11:41]** ---

On the other hand,  
wouldn't you prefer her this way?

**[11:45]** ---

Well...

**[11:48]** ---

"Shock"

**[11:48]** ---

Not you, too, Tama!

**[11:50]** ---

Hey, come on over here, you two.

**[11:52]** ---

I made this just for you to eat, Ichiko.

**[11:55]** ---

I don't want any! And besides,  
if you've lost your poverty god power,

**[12:00]** ---

and you're not a poverty god anymore,

**[12:02]** ---

you have no reason to hang  
around me anymore, do you?

**[12:05]** ---

That's where you're wrong.  
Even without my powers,

**[12:07]** ---

my mission must still go on.

**[12:09]** ---

Your mission, huh?

**[12:10]** ---

I don't absorb other people's  
happiness energy anymore!

**[12:13]** ---

I've got this keystone here.

**[12:15]** ---

You put it on, yourself? Good for you!

**[12:18]** ---

But I still haven't taken  
all that energy you have.

**[12:21]** ---

You have to share that happiness energy  
with those who are troubled and suffering.

**[12:26]** ---

Why should I do that?

**[12:27]** ---

Because there's nothing more wonderful.

**[12:30]** ---

Listen to me!

**[12:30]** ---

For now, and from now on,

**[12:33]** ---

let's both hang in there together!

**[12:35]** ---

Like I said, why you?!

**[12:37]** ---

For now, let's just take a break, okay?

**[12:40]** ---

Just try a little bit of it.

**[12:42]** ---

Would you listen?!

**[12:43]** ---

I already told you, I don't want any!

**[12:54]** ---

Momiji!

**[12:58]** ---

You made her cry.

**[12:59]** ---

That went too far.

**[13:01]** ---

Eh? But I...

**[13:03]** ---

Ichiko!

**[13:05]** ---

Go after her! Right now!

**[13:07]** ---

"Gulp"

**[13:12]** ---

Why?!

**[13:19]** ---

"Push" "Quiver"

**[13:27]** ---

Why should Ranmaru be angry with me?

**[13:32]** ---

Why...?

**[13:34]** ---

Why should I have to go  
chasing after the poverty god?

**[13:40]** ---

P-Poverty god!

**[13:46]** ---

Ichiko...

**[13:48]** ---

U-Um... so...

**[13:52]** ---

...let's go back home.

**[13:55]** ---

Are you sure?

**[13:57]** ---

Don't get the wrong idea.

**[13:58]** ---

I-I just came out here  
because Ranmaru asked me to.

**[14:02]** ---

It's not as though I want to  
get chummy with you, or anything.

**[14:07]** ---

Thanks.

**[14:12]** ---

Tell me the truth--  
what exactly is the deal with you?

**[14:17]** ---

You show up out of nowhere,  
screw up my day-to-day life,

**[14:22]** ---

and now, suddenly, you want to be friends.

**[14:25]** ---

Just how much are you  
planning to jerk me around?

**[14:28]** ---

I'm sorry.

**[14:29]** ---

Don't apologize! It just upsets me more!

**[14:33]** ---

I just... want you to understand something.

**[14:37]** ---

My regular, other self  
notwithstanding, right now,

**[14:43]** ---

I don't want any unhappiness  
to come... upon you.

**[14:47]** ---

What do you mean?!

**[14:48]** ---

You just said you were going  
to take my happiness energy!

**[14:51]** ---

That means bringing  
unhappiness upon me, doesn't it?!

**[14:53]** ---

Forcibly stealing the energy isn't

the only way to reduce your level.

**[14:57]** ---

You're talking about that  
pattern of giving it to others, right?

**[15:00]** ---

You're so persistent, you know that?

**[15:02]** ---

I'm not planning on becoming a saint!

**[15:05]** ---

I'll say it again--aside  
from Suwano and Ranmaru,

**[15:07]** ---

there's no one out there  
that I really care about!

**[15:10]** ---

But before, it was just Mr. Suwano.

**[15:13]** ---

See? You gave him your happiness  
energy, but you lost nothing, right?

**[15:18]** ---

Of course, I'm not saying to  
suddenly make a hundred friends.

**[15:22]** ---

Little by little is fine. Little by little,

**[15:25]** ---

the more people you start caring about,

**[15:28]** ---

I'm sure there'll be happiness  
waiting out there in a different form.

**[15:31]** ---

H-Hold on!

**[15:33]** ---

After all, you get back as  
much happiness as you give out.

**[15:40]** ---

Aw, geez! I get what you're trying to say!

**[15:43]** ---

But right now, it doesn't really matter!

**[15:46]** ---

Let's just hurry back home.

**[15:48]** ---

I can't stand having Ranmaru angry at me.

**[15:58]** ---

Welcome home.

**[15:58]** ---

We're back.

**[15:59]** ---

"Phew!"

**[16:00]** ---

The two of you are soaking wet, huh?

**[16:03]** ---

I got the bath ready.

**[16:04]** ---

I thought it might be wrong to touch anything without asking, though.

**[16:07]** ---

Mm-mm, it's okay. Thanks, Ranmaru.

**[16:11]** ---

Wait, h...

**[16:14]** ---

how do you figure this?!

**[16:15]** ---

Huh? Well, I'd feel bad if Momiji caught cold while you were in there, Ichiko.

**[16:20]** ---

Even so, why do I have to go with her?!

**[16:22]** ---

Ichiko, let's wash each other's backs.

**[16:24]** ---

No way!

**[16:29]** ---

If you attack me out of the blue or anything, I'll kill you.

**[16:32]** ---

I won't do that.

**[16:34]** ---

Listen, Ichiko, picking up from where we left off...

**[16:38]** ---

About people dear to me? There's more to it?

**[16:42]** ---

Mm-hmm. Look,

**[16:44]** ---

once you get a lot of people around you that you care about,

**[16:49]** ---

and I happen to be next to you... that is...

**[16:54]** ---

...sometime... any old time...

**[16:59]** ---

...would you call me... by my name, too?

**[17:05]** ---

Th...

**[17:07]** ---

That is never going to happen!

**[17:09]** ---

Ichiko is upset again!

**[17:12]** ---

Hey!

**[17:14]** ---

--Afterward, the poverty god  
never did show any signs

**[17:16]** ---

--Want to sleep together?

**[17:17]** ---

--that she was returning to normal.

**[17:17]** ---

--Not a chance!

**[17:20]** ---

I stopped getting attacked  
out of nowhere, as well.

**[17:24]** ---

My daily life went back to the  
same kind of peaceful routine

**[17:28]** ---

that it was before the  
poverty god was around.

**[17:31]** ---

But there's something else.  
A peaceful routine is nice to have,

**[17:36]** ---

but there's something missing, you might say.

**[17:39]** ---

It's just a kind of sense that I have.

**[17:46]** ---

You, too, Big Sister Ichiko?

**[17:49]** ---

Don't tell me it's going  
to be like this forever,

**[17:52]** ---

is it, Big Sister Momiji?

**[18:00]** ---

You're kicking it too hard!

**[18:01]** ---

Sorry, Ryu!

**[18:09]** ---

Huh? Did it hit something?

**[18:13]** ---

Hmm? What's wrong?

**[18:15]** ---

Oh, a kitten is trying to

jump into the garbage.

**[18:20]** ---

I wonder if she found a nice snack.

**[18:23]** ---

Huh?

**[18:32]** ---

M-M-Monster!

**[18:43]** ---

Aah! K-K-Kumagai!

**[18:46]** ---

You're back to normal, huh? But how?!

**[18:49]** ---

"If my whole body gets dirty,  
I change back to normal"

**[18:50]** ---

"Bang"

**[18:51]** ---

So that's it.

**[18:53]** ---

Then...!

**[18:54]** ---

"Yeah!!!"

**[18:56]** ---

"We can turn Momiji  
back into a poverty god!!!"

**[18:57]** ---

All right!

**[18:59]** ---

"Let's go!!!"

**[19:03]** ---

Ichiko!

**[19:04]** ---

Let's go home together.

**[19:08]** ---

Is it okay if I come over to  
your place today, Ichiko?

**[19:10]** ---

Well, maybe I'll bake a cake or something.

**[19:13]** ---

Those three have been real pals lately, huh?

**[19:16]** ---

It's heartwarming to look at them.

**[19:26]** ---

Ichiko, hurry!

**[19:30]** ---

"Fwaaaaa..."

**[19:33]** ---

All right, all done washing the dishes...

**[19:36]** ---

Next up is the toilet and bathtub.

**[19:44]** ---

What's the matter, Tama?

**[19:46]** ---

Jumping in through the  
window, dun-dun-dun-dun!

**[19:51]** ---

Please forgive my rudeness,  
Big Sister Momiji!

**[19:54]** ---

Momo? Whoa, what are you doing?

**[19:59]** ---

What is this?

**[20:02]** ---

Kumagai?!

**[20:03]** ---

Eh? He's back to normal?

**[20:05]** ---

Momo! What in the world is going on?

**[20:08]** ---

Forgive me for having to treat  
you so harshly, Big Sister Ichiko.

**[20:11]** ---

I am now going to turn Big Sister  
Momiji back into a poverty god!

**[20:15]** ---

"I won't let you interfere!!"

**[20:16]** ---

Turn her back?

**[20:18]** ---

But how?

**[20:20]** ---

"If you make her body dirty,  
her powers come back!"

**[20:26]** ---

Hey!

**[20:28]** ---

Are you going to do that *here*?!

**[20:30]** ---

Come on, you guys...

**[20:31]** ---

"Resistance is futile"

**[20:31]** ---

"Weight Stone" "I've incapacitated your  
Somin Shorai to keep you from interfering"

**[20:32]** ---

Ah! My Somin Shorai!

**[20:35]** ---

"Okay, do it, Momo'o.

Your precious Big Sister is coming back!!"

**[20:36]** ---

Yes, sir!

**[20:38]** ---

Wait, Momo'o!

**[20:40]** ---

Please. I won't run away, just let me down.

**[20:43]** ---

Let me... say my last goodbyes to Ichiko.

**[20:49]** ---

"Just for a moment..."

**[20:52]** ---

Y-You...

**[20:55]** ---

I doubt I will ever take  
on this mirror form again.

**[21:00]** ---

The other Momiji doesn't  
think much of me, after all.

**[21:05]** ---

I know it hasn't lasted long,  
but I still enjoyed it.

**[21:10]** ---

I really... did want to be friends with you.

**[21:24]** ---

Bye-bye, Ichiko. Be nice to  
the other Momiji for me, okay?

**[21:31]** ---

P...

**[21:35]** ---

Poverty god!

**[21:58]** ---

*Tennen yosooi uwamezukai shite*

**[22:02]** ---

*ano ko wa aitsu ni motarekamaru*

**[22:06]** ---

*Atashi no shisen wo shitte inagara*

**[22:10]** ---

*shirankao shite misetsukeru*

**[22:14]** ---

*Oshiete agetai wa ano ko no honshou*

**[22:22]** ---

*Hontou wa itsudemo She says only backbiting!*

**[22:29]** ---

*Ano ko no koto ki ni iranai*

**[22:32]** ---

*Usotsuki neko kaburi aisowarai*

**[22:37]** ---

*Doushite minuite kurenai no*

**[22:40]** ---

*Atashi mo hontou wa I love you I love you*

**[22:44]** ---

*Ano ko no koto ki ni iranai*

**[22:48]** ---

*Usotsuki neko kaburi happou bijin*

**[22:52]** ---

*Atashi wa honki yo yuzurenai*

**[22:55]** ---

*Kawarazu kyou datte I*

*love you I love you baby!*

**[23:00]** ---

*Ima ichi ni tsuite haiyo inopyon de*

**[23:05]** ---

*koi boudou gouon!*

**[23:09]** ---

"Extraneous Round!"

**[23:11]** ---

Boss, there's a monk who  
says he wants to work here.

**[23:16]** ---

Hmm? Let's see...

**[23:18]** ---

Does he have a license?  
If he can drive a car,

**[23:21]** ---

it will make doing the  
drink deliveries easier.

**[23:23]** ---

It must be hard for you always  
doing it on a bike, right, Tsuwabuki?

**[23:27]** ---

Got a license?

**[23:27]** ---

Yes, I have one.

**[23:29]** ---

Here.

**[23:29]** ---

"Bobby"

**[23:31]** ---

Okay, if you wouldn't mind...

**[23:33]** ---

Tsuwabuki, stop!

**[23:34]** ---

Yes, we can.

**[23:36]** ---

This week's

**[23:36]** ---

"This week's"

**[23:37]** ---

"Oh, Nadeshiko!"

**[23:38]** ---

"Why, you Nadeshiko!"

**[23:39]** ---

Th-The next episode is the finale?

**[23:43]** ---

Sh-Shinobu! No more dawdling around!

**[23:46]** ---

If they don't give me any appearances,  
then I'll have to steal them from them!

**[23:50]** ---

I'll show them a thing or two next week!

**[23:51]** ---

"Destiny brought Ichiko and Momiji together"

"Their story is about to reach its finale"

**[23:56]** ---

"Next time, the final episode:

'You Already Know the Answer to That'"

**[24:01]** ---

"Next time: the 'Good Luck Girl!' finale!!"

"The disappearance of Binboda Momiji, part 2"

**[24:01]** ---

"Illustration and lettering

by: Yoshiaki Sukeno"

---

Revision #1

Created 2026-06-21 10:19:09 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:19:09 UTC by whimsee